



# Fête du bilinguisme

## Fest der Zweisprachigkeit



La Fête du bilinguisme célèbre le français, l'allemand et l'alsacien à travers une série d'animations pour petits et grands.

Das Fest der Zweisprachigkeit feiert die französische, deutsche und elsässische Sprache mit einem bunten Programm für Groß und Klein.

samedi  
**23 mai**

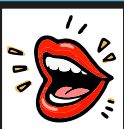
Place Kléber • dès 14h



**Bis bald bisàmmme!\***

# Fête du bilinguisme

## Fest der Zweisprachigkeit



### Programme Babel'Zelt

#### 14h - 14h30 / De Strossburjer Nussknacker

*Théâtre alsacien*

Des comédiens du Théâtre alsacien donnent vie au conte de Noël « De Strossburjer Nussknacker ».

Die Schauspieler des elsässischen Theaters interpretieren Passagen des Weihnachtsmärchens „De Strossburjer Nussknacker“.

#### 14h30 et 17h30 / Moit-Moit

*inSitu - atelier culturel franco-allemand*

Durée 15 minutes | Dauer 15 min

Olga et Olive sont mi-humaines, mi-poissons. Mais quelle langue parlent-elles ? Découvrez un extrait de « Moit-Moit », le récit de deux sirènes exploratrices.

Olga und Olive sind halb Mensch, halb Fisch. Doch welche Sprache sprechen sie? Entdeckt einen Auszug aus „Moit-Moit“, der Geschichte zweier Meerjungfrauen auf Entdeckungsreise.

#### 16h - 17h30 / Wie sell's heisse?

*Musée Alsacien*

En continu | Durchgehend

Venez jouer aux cartes ! Testez vos connaissances en alsacien en associant les images aux mots correspondants.

Kommt und spielt Karten! Testet eure Elsässischkenntnisse und ordnet die Bilder den Wörtern zu.

### Sur scène | Auf der Bühne

#### 15h - 15h45 / Lila Lindwurm « Hüpfvergnügt » – Spectacle interactif | Mitmachtheater

*Goethe-Institut de Nancy*

Jeune public | Für Kinder

Le clown musicien Anders vous emmène dans un voyage musical et animé en allemand pour faire rire et chanter les enfants.

Der Musikclown Anders nimmt euch mit auf eine musikalische Reise. Ein turbulentes Mitmachtheaterprogramm in deutscher Sprache.

#### 16h30 - 17h30 / Violon Sabot – Bal Folk

Entre tradition et modernité, Violon Sabot réinvente la musique folk avec des rythmes entraînants qui font danser petits et grands.

Zwischen Tradition und Moderne erfindet Violon Sabot die folkloristische Musik mit mitreißenden Rhythmen neu und bringt Groß und Klein zum Tanzen.

#### 18h - 19h / Charlotte Vix et Laura Strubel-Hoff – Concert | Konzert

Voyage à travers le blues, la soul et la variété. Charlotte Vix (vocaliste) et Laura Strubel-Hoff (pianiste) cultivent leurs racines culturelles avec des reprises et des compositions originales en alsacien.

Blues, Soul und Variété, Charlotte Vix (Sängerin) und Laura Strubel-Hoff (Pianistin) pflegen ihre kulturellen Wurzeln mit Coverversionen und Eigenkompositionen auf Elsässisch.

Tout le programme sur [stra](#)

## Ateliers créatifs | Kreativworkshops

Sans inscription dans la limite des places disponibles | ohne Anmeldung, solange Plätze reichen

### 14h30 - 18h30 / Clinique des langues – Atelier mobile | Sprachklinik – Mobilier Workshop

*Kunstschule Offenburg*

À partir de 5 ans | Ab 5 Jahren

Entrez dans la clinique imaginée par l'artiste et polyglotte Deana Kolencikova, un espace créatif pour fabriquer différents objets liés aux mots de votre langue et de celles que vous ne parlez pas encore !

Kommt in die „Sprachklinik“, der Künstlerin und Sprachenliebhaberin Deana Kolencikova, wo euch ein Bastelworkshop rund um die Wörter eurer Sprache und den Sprachen, die ihr noch nicht sprecht, erwartet.

### 15h30 - 18h30 Chimères des fonds marins – Atelier de gravure | Chimären aus der Meerestiefe – Druckworkshop

*inSitu - atelier culturel franco-allemand*

L'illustratrice Caroline Gauthier invite petits et grands à un atelier créatif de gravure pour imaginer des chimères inspirées des fonds marins.

Die Illustratorin Caroline Gauthier lädt Groß und Klein zu einem kreativen Druck-Workshop ein, bei dem fantasievolle Meereswesen entstehen.

## Escales ludiques | Spielerische Zwischenstoppes

### 14h - 17h / Coin lecture | Lesecke

*Bibliothèque nomade des médiathèques de Strasbourg  
| Mobile Bibliothek der Straßburger Mediatheken*

### 14h - 17h / Jeux en autonomie et jeux de plateau en allemand | Brettspiele und freies Spiel

*Stand Eurodistrict*

### 14h - 19h / Jeux de Piste | Rallye

*Stand Ville de Strasbourg*



# Fête du bilinguisme

## Fest der Zweisprachigkeit



### Prolongez l'expérience... | Highlights des Abends

#### 19h / D'r Herr Maire – Projection | Filmvorführung

Cinéma Le Cosmos,  
3, rue des Francs-Bourgeois

Inscription :

[cinema-cosmos.eu/seance/dr-herr-maire](http://cinema-cosmos.eu/seance/dr-herr-maire)

Chef d'œuvre du théâtre alsacien de 1898, le film D'r Herr Maire de Jacques Séverac est le premier film parlant alsacien en 1939. Le film est restauré et sous-titré grâce au travail de l'association Les Amis du Herr Maire.

„D'r Herr Maire“, das Meisterwerk des elsässischen Theaters von 1898, wurde 1939 von Jacques Séverac als erster elsässischer Tonfilm verfilmt. Der Film wurde dank der Arbeit des Vereins „Les Amis du Herr Maire“ restauriert und untertitelt.

#### 20h / Le BINGO des Kneckes

Au Coin des Kneckes, 34 rue de la Course

Marre des cours de langues sur les bancs de l'école ? On a mieux. On t'apprend l'alsacien avec un Bingo pour la soirée officielle de la Fête du bilinguisme !

Keine Lust mehr auf Sprachunterricht in der Schule? Wir haben was Besseres. Wir bringen dir Elsässisch bei – spiel mit uns Bingo am offiziellen Abend vom Fest der Zweisprachigkeit!

Petite restauration  
sur place

Für das leibliche  
Wohl sorgen



Les Flambées Tradition  
Krep's Cône

#### Partenaires | Partner :

Goethe-Institut Nancy

Au Coin des Kneckes

Cinéma Le Cosmos

-----

ABCM Zweisprachigkeit

Atelier Mobile

Baguette & Marmelade

Culture et bilinguisme

Eurodistrict Strasbourg-Ortenau

Europascène

Fédération Alsace Bilingue

Infobest

inSitu – atelier culturel franco-allemand

La Choucrouterie

Médiathèques de Strasbourg

Musée Alsacien

Office franco-allemand pour la jeunesse (OFAJ)

Office public de la langue régionale d'Alsace (OPLA)

Théâtre Alsacien

Transc3nd



Retrouvez l'événement au programme de  
la Fête de l'Europe | Die Veranstaltung finden  
Sie auch im Programm zum Europafest

[Strasbourg.eu/fete-europe](http://Strasbourg.eu/fete-europe)